

怪人

GUAI REN

怪人

东欧文学丛书

[保] 古利亚什基 著
樊石 译



重庆出版社

怪人

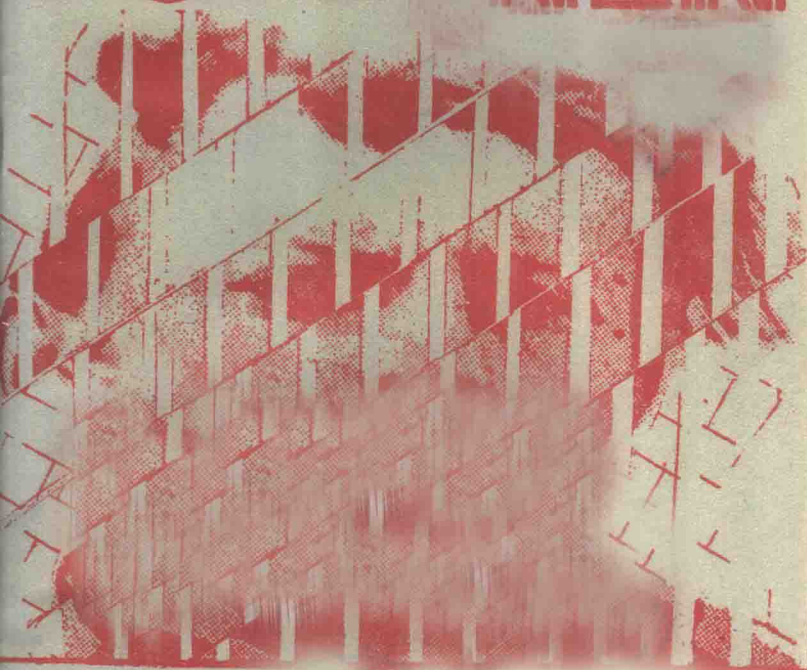
GUIN REE



GUIN
REE

东欧文学丛书 「保」古利亚什基 著 樊石 译

GUAI REN



怪人

责任编辑 吴立平
封面设计 周宗凯 王晓珊
技术设计 费晓瑜

〔保〕安·斯·古利亚什基著 樊石译

怪 人

重庆出版社出版、发行（重庆长江二路205号）
新华书店经销 重庆新华印刷厂印刷

开本787×960 1/32 印张9.625插页3 字数151千
1989年3月第一版 1989年3月第一版第一次印刷
印数：1—1,400

ISBN 7-5366-0888-8/I·177

定价：2.80元

内 容 简 介

《怪人》是保加利亚作协副主席、当代著名作家安·斯·古利亚什基发表于1984年的长篇纪实小说，在保加利亚评论界获得好评，被列为优秀之作。

具有新思想和开拓精神的工程师尤利扬离开繁华的首都来到外省一小城任职。从他到小城的第一天起，他就同当地人的市侩恶习和传统观念展开了不妥协的斗争。他的那些“古怪”的作法，使习惯于按常规办事的人无法理解，并遭到他们的非议，他也因此而被看成是个“怪人”；最后，他不得不痛苦地离职出走。

作者以纪实手法塑造的“怪人”这一形象，多侧面、多层次地透视出当今保加利亚社会所存在的种种弊端，揭示出新思想与传统观念的矛盾冲突，抨击了阻碍社会进步的市侩恶习，从而启发读者对现实生活作更深层次的思考。

小说结构奇特，形式新颖，叙事生动、有趣，语言朴实、流畅，有一新耳目之感。

该书不仅为我们了解保加利亚当代文学打开了一个小小的窗口，而且对我国也有一定的现实意义。

作 家 小 传

安德烈伊·斯托扬诺夫·古利亚什基(Андрей Стоянов Гуляшки)生于1914年5月7日。毕业于索非亚自由大学。30年代即投身革命,1931年加入共青团,1937年参加保加利亚共产党。他曾与帕·维任诺夫等作家一道组织革命文学团体“赫·斯米尔宁斯基”。第二次世界大战期间,他担任保共中央宣传部联络员和信使。解放后,他先后担任《文学阵线报》、《火焰》杂志主编和伊凡·伐佐夫人民剧院院长。1972年创办大型文艺刊物《现代人》,并担任主编。1956—1972年任作家协会书记,1972年起一直担任该协会副主席。

古利亚什基是保加利亚当代最优秀的作家之一,他的作品面向生活现实,反映社会重大问题,揭示尖锐矛盾,富于时代气息;其风格独特,形式新颖,叙事生动,语言朴质,为开创保加利亚民族文学作出了杰出的贡献。为此,他四次获得季米特洛夫奖金,并多次荣获社会主义劳动英雄、人民文化活动家等称号。

他的主要作品有:《西尔维齐亚的堂·吉珂德》(1936)、《死刑》(1940)、《农业机器站》

(1950)、《维德罗沃村》(1952)、《金羊毛》(1958)、《睡美人》(1961)、《我们生活中的七天》(1964)、《急诊室》(1978)、《坚强的女人》(1980)、《浪迹天涯》(1982)和《怪人》(1984)等，这些作品都以其独特的创作手法和风格赢得了广大读者的喜爱，其中更有些被翻译成多种文字介绍到国外。

出版说明

东欧各国具有优秀的文化传统，其文学是世界文学宝库中的重要组成部分。

东欧文学是指波兰、捷克斯洛伐克、匈牙利、罗马尼亚、保加利亚、南斯拉夫和阿尔巴尼亚等七个国家的文学。这些国家尽管各有自己的民族和不同的发展道路，但也有许多共同点：它们都曾受到俄国、奥国或土耳其的长期压迫，这些国家的人民都曾为祖国的复兴进行过长期的斗争，直到十九世纪末、二十世纪初才相继获得独立。第二次世界大战期间，这些国家又遭到德、意法西斯的侵占，经受了战争的巨大创伤，战后又相继建立了人民民主政权，确立了工人阶级政党的领导权和社会主义的发展方向。在社会主义建设中，东欧各国均取得了很大的成就，也遇到过不少的困难和曲折。现在这些国家又在为完善社会主义的政治和经济体制而在进行着不同程度

的改革。

文学是社会与时代的产物和反映。东欧各国文学有着光辉的历史传统和杰出的艺术成就，其突出特点就是东欧文学同人民和民族的命运息息相关，紧密联系。十九世纪文学就以其反封建、反民族压迫的内容和独特的艺术创新而引起世界的瞩目，出现过一批具有世界水平的作家和诗人，如波兰的密茨凯维奇和显克维奇，捷克的聂姆曹娃，匈牙利的裴多菲，罗马尼亚的爱明内斯库，保加利亚的伐佐夫、南斯拉夫的普雷舍伦等。二十世纪以来，东欧文学又以其丰富多彩的面貌出现在世界文坛上，先后有波兰的显克维奇、莱蒙特、米沃什、捷克的塞费尔特，南斯拉夫的和德里奇获得诺贝尔文学奖。

第二次世界大战后，东欧各国文学在继承优秀传统的基础上，不断探索、追求和创新，又得到了进一步的发展。战后初期，东欧各国人民在大战中的悲惨遭遇和斗争精神，都在作家的笔下得到了真实的反映，而建立新的公正的社会制度也曾是许多作家描写和讴歌的对象。五十年代前后，东欧各国（除南斯拉夫外）曾片面强调社会主义现实主义是唯一正确的创作方法，出现过公式化、简单化、庸俗化的倾向，随着对个人崇拜及其后果的批判，以及对社会主义认识的不断深化，作家们的思想也获得了极大的解放。文学观

念开始了巨大的变革，文学不再是图解某些政治口号或政策的工具，而是朝着多元化的方向发展。作家们深入探讨社会和个人生活中的各种问题，敢于突破人为的禁区，大大扩大了创作的题材和表现手法。政治、经济和社会中的各个方面，个人的内心世界都成了作家们深索和描写的对象；既有反映政党内部斗争、工业化、农业改革等重大题材的社会画卷，也有表现个人生活经历和心理状态的作品；既有描写和赞美社会主义建设成就的小说、诗歌，也有对社会上的种种阴暗面和腐败现象进行嘲讽和揭露的作品。在创作方法上，也打破了社会主义现实主义一统文坛的局面，各种文学倾向，各种文学流派纷繁呈现，形成了一个百花争奇斗妍、竞相开放的景象。有的作家继承现实主义的传统，竭力去反映当代生活中的种种现象，有的作家打破旧的文学模式，突破时空观念和情节框架，任人物的思想感情纵横驰骋，宣扬“反小说”、“反戏剧”的文艺纲领。有的作品以故事情节取胜，有的则以抒发情感见长；有的采用荒诞魔幻的方法，有的则以象征、隐喻或影射的手段去揭示社会生活中的丑恶现象。东欧各国作家在文学创作中的探索和创新，引起了世界文坛的巨大关注，也取得了令人瞩目的成就，许多作家的作品被译成几十种外国文字，在欧美各国广泛流传，并以独特的艺术成就

受到好评。

早在本世纪初，东欧文学就开始被介绍到我国来，二、三十年代，鲁迅、茅盾等无产阶级文学先驱，曾积极热情地向我国读者介绍东欧被压迫民族立意在反抗的呐喊文学，亲笔翻译东欧作家的作品，并给予高度评价，认为东欧文学对促进“我们新兴阶级的文学发展必将起到很好的作用”。解放以后，我国和东欧各国走过相似的道路，目前也在进行着政治和经济方面的改革，我们的文学和东欧各国的文学也有过相似的发展历程，因此东欧作家的探索和创新，他们创作的经验与教训，都很值得我们借鉴。前几年，在我国召开的一次国际汉学家会议上，一些外国文学家建议我国文学界和翻译界将注意力转向东欧文学和拉美文学，不是没有道理的。

为了使我国读者了解东欧各国当代文学的发展概况和人民的生活及思想面貌，并从中得到艺术上的享受，也使我国的文学界能从东欧文学中得到借鉴，增强相互之间的了解和友谊，我们特选编了这套《东欧当代文学丛书》，将分期分批出版。本丛书着重介绍东欧各国当代小说创作中的名篇佳作，特别是八十年代的近作，选材注重思想性和艺术性，同时兼顾各种流派和各种艺术风格。我们希望这套丛书能得到文艺界和读者的欢迎与指教。

目 录

作者序	1
介绍信	6
作者的话	7
责任编辑的话	10
 别人讲述尤利扬	13
铁路工人的讲述	15
法律系毕业生的讲述	40
宿舍管理员的讲述	67
一位商业局长的讲述	99
一位工程师的讲述	110
 作者关于尤利扬的青年时代及	
当时他在H城生活的札记	145
埃夫蒂莫夫一家	147
跟莉莉的关系	170

作者的话	186
尤利扬札记摘抄	189
一 索非亚札记	191
二 十七年后在H城	249
作者超短结束语	293



作者序



亲爱的中国朋友们！

你们当然会知道，世界各地都有一些人在这一方面或那一方面被说成是“怪人”，或者总是表现得象“怪人”。一些人早晨去上班时，错把帽子往妻子头上戴；一些教授穿着睡衣去大学讲课；这个人早上对朋友说“晚上好”，而那个人走进散发着蛋糕和热可可香味的甜食店，要售货员给他称一公斤海鱼……

我认为这样的人不是真正的“怪人”，而纯粹是一些心不在焉、心事重重的人；或者是由于空虚，他们想以“反常的人”或“怪人”闻名。他们的行为使人觉得好笑，于是人们便为他们编了许多笑话。

真正的怪人是以自己性格中那种在其他人身上极少见到的古怪脾气而与众不同，引人注目，而且他们的古怪脾气不是偶然的，也不是故意表

现出来的。譬如一个有钱人每周都在自己家里举办丰盛的宴席，用稀有的美味食品招待客人，请他们喝最名贵的酒，而他自己在这些宴席上却总是吃面包和大葱，喝普通的水。或者某人的卧室装饰得富丽堂皇，可他偏在地板上铺上蒲席睡觉，不盖绸缎被子，而盖一件旧大衣。或者如果有人向某人借五块钱，而他却说：“对不起，少于十块钱我不会借给你！”或者如果每年给某个小职员提级，而他仅客气地表示感谢，却总是放弃提升的机会。这样的人才是真正的“怪人”。

但有时一些人仅仅是因为思想不保守，在行动中不遵守官方制定的那些已经过时的准则，而被人看成是“怪人”。对保守分子来说，一个具有新思维的人看上去总象“怪人”；在实用主义者看来，不符合利己主义利益的任何事物都是“古怪现象”，对具有小资产阶级思维的人来说，对“已制定出来的”、“为世人所公认的”东西的任何偏离，同样是“古怪行为”的表现。

在发生伟大进步变革的浪尖上，总会出现一些“怪人”，也就是最先觉察到正在到来的新事物气息的人。他们甚至在代替旧事物的新事物的形式和内容具有明确和具体的概念之前，就最先感觉出了旧事物的陈腐。他们从内心里跟正在到来的新事物融为一体，因为新事物带来进步，使社会生活和个人生活焕然一新。对这些社会进步